# HABLAR DE CINE – PALABRAS Y EXPRESIONES ÚTILES

## 1. Personas que participan en la realización de una película

| Palabra en español | Definición | Palabra en alemán | Ejemplo de „También la lluvia“ |
|---|---|---|---|
| el actor/la actriz | hombre/mujer que actúa en una película o interpreta un papel en el teatro | Schauspieler/-in | |
| el intérprete principal | actor o actriz que tiene el papel principal | Hauptdarsteller | Gael García Bernal<br>Luis Tosar<br>Juan Carlos Aduviri |
| el intérprete de reparto | actor o actriz que desempeña un papel secundario | Nebendarsteller | Najwa Nimri, Emma Suárez, Karra Ejaldre, Raúl Arévalo, Carlos Santos, Dani Currás |
| el/la extra, el/la comparsa, el figurante/la figuranta | persona que figura en una obra de teatro o una película, normalmente sin hablar y sin tener una formación de actor o actriz; son importantes para escenas de masas | Komparse/-in, Statist | |
| el doble | persona que en ciertos momentos del rodaje sustituye al actor o a la actriz | Double | |
| el/la especialista | persona que sustituye como doble a actores para rodar por ejemplo escenas peligrosas | Stuntman, Stuntfrau | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| el director/la directora | persona que dirige a los actores, decide cómo se hace la puesta en escena, cómo se equipa el escenario, …, en total cómo se rueda la película | Regisseur/-in | Icíar Bollaín |
| el/la guionista | persona que escribe el guión, es decir el texto en que se encuentran los diálogos y también todas las informaciones necesarias para realizar una película (escenas, música, sonido, actuación, …) | Drehbuchautor/-in | Paul Laverty |
| el productor/la productora | persona que es responsable de financiar y comercializar una película, controla los costes y por eso también influye en cómo se realiza la película | Produzent/-in | Juan Gordon |
| el equipo técnico de rodaje | todas las personas que ayudan en el rodaje de una película, por ejemplo los efectos especiales | Filmteam | |
| el/la cámara, el operador de cámara, el camarógrafo | es la persona que maneja la cámara, que es responsabe de los planos o encuadres, es decir de cómo se enregistran las imágenes, cómo la cámara enfoca a los lugares, las personas, … | Kameramann, Kamerafrau | Alex Catalán |
| el iluminador | persona que se ocupa de la luz, de la iluminación, de iluminar el escenario, los actores, … | Beleuchter | |
| le jefe de sonido | persona que es responsable de todo lo que se escucha en la película, de los efectos sonoros | Tonmeister, Musikregisseur | Emilio Cortés, Patrick Ghislain, Pelayo Gutiérrez |
| el jefe de atrezo/ utilería | persona que es responsable de la decoración y | Requisitenmeister, | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | de los accesorios, o sea de todos los objetos necesarios para equipar el escenario | Requisiteur | |
| el compositor de música para cine | la persona que escribe, compone la música para la película (la banda sonora) | Filmkomponist | Alberto Iglesias |
| el diseñador de vestuario | la persona que diseña la ropa que los actores van a llevar | Kostümbildner | Nora Lia Alaluf, Regina Calvo |
| el/la maquillador/-a | la persona que prepara las caras de los actores y actrices para el rodaje, que los maquilla | Maskenbildner/-in | |
| el tramoyista | la persona que construye lo que se necesita para el escenario: edificios, habitaciones, muebles, … | Bühnenbauer, -arbeiter | |
| el montador | la persona que es responsable del montaje de la película, es decir que decide qué imágenes se colocan en qué orden y que las une para tener secuencias interesantes | Cutter | Ángel Hernández Zoido |
| el espectador | persona para la que se realizan las películas, que va al cine para verlas en la gran pantalla | Zuschauer | por ejemplo nosotros |

**2. El lenguaje cinematográfico**
a) Los planos

| Ejemplo | Palabra en español | Definición | Palabra en alemán | Efecto |
|---|---|---|---|---|
| passenden Screenshot einfügen | el gran plano general | La cámara muestra una vista panorámica de un lugar tomada desde muy lejos. | Panoramaeinstellung Weit | Le da al espectador una visión conjunta, por ejemplo del lugar, del ambiente, … |
| passenden Screenshot einfügen | el plano general | La cámara muestra lo que corresponde más o menos a la distancia que suele haber entre el público y el escenario en el teatro. | Totale | Muestra todos los elementos que el espectador tiene que conocer para poder entender la acción. |
| passenden Screenshot einfügen | el plano entero | La cámara muestra en el centro de la imagen un objeto entero o una persona entera. | Halbtotale | Se usa para mostrar grupos de personas y acciones en que el cuerpo es importante. |
| passenden Screenshot einfügen | el plano medio / el plano americano | La cámara muestra al actor desde la cintura / desde las rodillas hasta arriba. | Halbnah | Permite mostrar la cara y gestos y así mostrar sentimientos y acción. |
| passenden Screenshot einfügen | el plano corto / el primer plano | La cámara muestra muy de cerca a una persona o un objeto; en el caso | Großaufnahme | Pone de relieve la mímica y permite reconocer |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | de una persona se ve sólo la cabeza. | | sentimientos. |
| passenden Screenshot einfügen | el plano detalle | La cámara muestra sólo detalles/ una pequeña parte de un objeto o de una persona. | Detailaufnahme | Muestra al espectador detalles que importan para entender e interpretar la acción. |

b) Los movimientos y efectos de la cámara

| **Palabra en español** | **Definición** | **Palabra en alemán** | **Efecto** |
|---|---|---|---|
| la cámara estática | La cámara no se mueve. | statische Kamera | La vista se concentra en un motivo; puede dar una impresión tranquila, pero también como muerta. |
| la panorámica de cámara horizontal y vertical | La cámara se mueve – despacio o rápido – de manera horizontal o vertical | Schwenk | Depende mucho de si el movimiento es rápido o lento, … |
| el travelín lateral, circular, de avance, de retroceso | La cámara se desplaza | Kamerafahrt | Acompañar un motivo en movimiento, observar movimientos, … |
| el movimiento en grúa | la cámara se desplaza y a a vez varía la posición de su eje | Neigung | Varios efectos posibles |
| el zoom adelante / el | significa abrir o cerrar el zoom | Zoom-in / Zoom-out | Acercar o alejar el motivo, menos y más |

| | | | |
|---|---|---|---|
| zoom atrás | | | distancia |
| la cámara lenta | Los acontecimientos se ruedan de manera que todo parece más lento de lo normal. | Zeitlupe | La acción parece como en sueños, irreal. |
| la cámara rápida | Los acontecimientos se ruedan de manera que todo parece más rápido de lo normal. | Zeitraffer | Puede parecer ridículo, exagerado, … |

c) Las perspectivas de la toma

| **Ejemplo** | **Palabra en español** | **Definición** | **Palabra en alemán** | **Efecto** |
|---|---|---|---|---|
| passenden Screenshot einfügen | el ángulo normal | La cámara muestra todo desde la altura del ojo humano. | Normalperspektive | Todo parece realista, auténtico. |
| passenden Screenshot einfügen | el ángulo/plano contrapicado | La cámara muestra el motivo desde abajo. | Froschperspektive | Lo que se ve parece más grande de lo normal y así tiene más importancia. |
| passenden Screenshot | el ángulo/plano picado | La cámara muestra el motivo desde arriba. | Obersicht | Lo que se muestra parece pequeño y sin gran |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| einfügen | | | | importancia. |
| passenden Screenshot einfügen | el plano aéreo | La cámara muestra todo desde una gran altura (un avión, un helicóptero) | Luftaufnahme / Vogelperspektive | Permite una visión conjunta, a la vez todo se ve con distancia. |

**3. Acciones y expresiones**

a) Lo que hace la cámara

| | | |
|---|---|---|
| abrir de negro | | scharf stellen |
| cerrar en negro | | abblenden |
| la imagen se desvanece poco a poco | | aufblenden |
| filmar | | ausblenden |
| enfocar | | filmen |

b) Más expresiones

Lee otra vez tus resultados y haz con la ayuda de las definiciones una lista de más expresiones que puedan ser útiles.